

JDF 1012	Summons Giấy triệu tập	
1. District Court Tòa án Địa phương Colorado County: _____ Quận thuộc Colorado: _____ Mailing Address: _____ Địa chỉ nhận Thư: _____		<i>This box is for court use only.</i> <i>Ô này chỉ dành cho tòa án.</i>
2. Parties to the Case Các bên Tham gia Vụ việc Petitioner: _____ Nguyên đơn: _____ & Respondent: _____ Bị đơn: _____		
3. Filed by Nộp bởi Name: _____ Họ tên: _____ Mailing Address: _____ Địa chỉ nhận Thư: _____ City: _____ St: _____ Zip: _____ Thành phố: _____ Đường/phố: _____ Mã Zip: _____ Phone: _____ Điện thoại: _____ Email: _____ Email: _____		4. Case Details Chi tiết Vụ việc Number: _____ Số: _____ Division: _____ Bộ phận: _____ Courtroom: _____ Phòng xét xử: _____

1. Family Case

Vụ việc Gia đình

You (*the Respondent*) are now a part of a court case to resolve a family legal matter.

Quý vị (*Bị đơn*) hiện đang trong một vụ việc của tòa án nhằm giải quyết vấn đề pháp lý gia đình.

Along with this summons, you will get a document called a Petition. The Petition will let you know more about the case and what the Petitioner wants the Court to do.

Cùng với giấy triệu tập này, quý vị sẽ nhận được một tài liệu gọi là Đơn xin. Đơn xin sẽ cho quý vị biết thêm về vụ việc và những gì Nguyên đơn muốn Tòa án thực hiện.

2. Your Next Steps

Các bước tiếp theo

You must file a written response to that Petition.

Quý vị phải nộp văn bản phản hồi đối với Đơn xin đó.

- a) You may use form *JDF 1015 – Response to the Petition*.

Quý vị có thể sử dụng mẫu *JDF 1015 – Phản hồi đối với Đơn xin*.

- b) Forms and resources are found online at www.coloradojudicial.gov

Các mẫu đơn và tài nguyên có sẵn trực tuyến tại www.coloradojudicial.gov

- c) Your response is **due within 21 days** of receiving this summons.

Quý vị sẽ phải phản hồi **trong hạn là 21 ngày** kể từ ngày nhận được giấy triệu tập này.

Note! That deadline extends to 35 days when served outside of Colorado or if notified of the case by publication.

Lưu ý! Thời hạn này được gia hạn đến 35 ngày khi được tổng đạt bên ngoài Colorado hoặc nếu được thông báo về vụ việc bằng cách công bố công khai.

- d) File online at: [www.jbits.courts.state.co.us/efiling]

Nộp trực tuyến tại: [www.jbits.courts.state.co.us/efiling]

Or file by mail or at the courthouse. (*The Court's address is in Box A above.*)

Hoặc nộp qua đường bưu điện hoặc tại trụ sở tòa án. (*Địa chỉ của Tòa án nằm ở Ô A ở trên.*)

- e) Include the filing fee (\$146).

Bao gồm phí nộp đơn (\$146).

Or request a fee waiver. (*Use forms JDF 205 and JDF 206*)

Hoặc đề nghị miễn trừ lệ phí. (*Sử dụng các mẫu JDF 205 và JDF 206*)

3. Consequences

Hậu quả

If you do not file a Response, the Court may decide the case without your input. You may not receive further notice about court filings and events. You are still required to obey any orders the Court issues.

Nếu quý vị không nộp văn bản Phản hồi, Tòa án có thể quyết định vụ việc mà không cần đến ý kiến của quý vị. Quý vị có thể không nhận được thông báo tiếp theo về hồ sơ và sự kiện của tòa án. Quý vị vẫn bắt buộc phải tuân theo bất kỳ lệnh nào mà Tòa án ban hành.

4. Automatic Court Orders (*Temporary Injunction*)

Lệnh Tòa án Tự động (*Lệnh Tạm thời*)

As soon as you receive this Summons, you must obey these orders:

Ngay khi quý vị nhận được Giấy triệu tập này, quý vị phải tuân theo các lệnh sau:

- a) Do *not* sell, transfer, assign, borrow against, hide, or get rid of any marital property without permission of the other party or the court. You may use your income for your usual business expenses and life necessities.

Không bán, chuyển nhượng, chỉ định, mượn, cất giấu, hoặc loại bỏ bất kỳ tài sản hôn nhân nào mà không được phép của bên kia hoặc tòa án. Quý vị có thể sử dụng thu nhập của mình cho các chi phí kinh doanh thông thường và nhu cầu thiết yếu trong cuộc sống của quý vị.

- b) Do *not* disturb the peace of the other parent or parties in this case.

Không làm phiền sự bình yên của vợ/chồng hoặc bên còn lại trong vụ việc này.

- c) Do *not* take the children out of the state without permission from the Court or the other party.

Không đưa trẻ ra khỏi tiểu bang mà không có sự cho phép của Tòa án hoặc bên còn lại.

- d) Do *not* stop paying, cancel, or make any changes to health, homeowner's, renter's, automobile, or life insurance policies that cover the children or a party in this case or that name a child or a party as a beneficiary.

Không dừng việc thanh toán, hủy bỏ, hoặc thực hiện bất kỳ thay đổi nào đối với các hợp đồng sức khỏe, hợp đồng của chủ nhà, hợp đồng của người thuê nhà, hợp đồng xe hơi, hoặc hợp đồng bảo hiểm nhân thọ mà đòi hỏi cho con cái hoặc bên còn lại trong vụ việc này hoặc có tên người thụ hưởng là trẻ hoặc bên còn lại.

Exception: You may change insurance coverage if you have written permission from the other parent or party or a court order and give at least 14 days' Notice to the other party. C.R.S. §§ 14-10-107, 108.

Trường hợp ngoại lệ: Quý vị có thể thay đổi phạm vi bảo hiểm nếu quý vị được vợ/chồng hoặc bên còn lại cho phép bằng văn bản hoặc theo lệnh của tòa án và quý vị gửi Thông báo trước ít nhất 14 ngày cho bên kia. C.R.S. §§ 14-10-107, 108.

You must obey these orders until this case is finalized, dismissed, or the Court changes these orders. To request a change, you may use form *JDF 1314 – General Motion*.

Quý vị phải tuân theo các lệnh này cho đến khi vụ việc này kết thúc hoặc bị bác bỏ hoặc Tòa án thay đổi các lệnh này. Để yêu cầu thay đổi, quý vị có thể sử dụng mẫu JDF 1314 – Kiến nghị Chung.

5. Note on Genetic Testing

Lưu ý về Xét nghiệm Di truyền

You can request genetic testing. The Court will not hold this request against you when deciding the case's outcome.

Quý vị có thể yêu cầu xét nghiệm di truyền. Tòa án sẽ không vì yêu cầu này mà làm ảnh hưởng đến quý vị khi quyết định kết quả vụ việc.

You must do testing and submit the results before the Court establishes who the parents are (*parentage*) and issues final orders. After that time, it may be too late to submit genetic testing evidence. The law that directs this process is C.R.S. § 14-10-124(3.5).

*Quý vị phải làm xét nghiệm và nộp kết quả trước khi Tòa xác định cha mẹ (*cha mẹ đẻ*) là ai và ban hành các lệnh cuối cùng. Sau thời gian này, có thể sẽ là quá muộn để nộp bằng chứng xét nghiệm di truyền. Luật chỉ đạo quá trình này là C.R.S. § 14-10-124(3.5).*

So Summoned

Được triệu tập

By: _____
Bởi: _____

Dated: _____
Ngày: _____

☐ Court Clerk ☐ Petitioner's Attorney*

*Thư ký Tòa án Luật sư của Nguyên đơn**

* See Box C on page 1 for the attorney's name, registration number, and contact information.

* Xem Ô C ở trang 1 để biết tên của luật sư, số đăng ký và thông tin liên hệ.